

Pioneer in Electronic Cameras



YASHICA CO., LTD.

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan

© 1968 Yashica Co., Ltd. Printed in Japan



ELECTRO 35

GSN

GTN



YASHICA

INSTRUCTION BOOKLET • GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI • FOLLETO DE INSTRUCCIONES

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

1. Film-Rückspulknopf
(mit Rückspul-Handkurbel und Rückwandverriegelung)
2. Sucher
3. Zubehör-Aufsteckschuh
(X-Mittenkontakt)
4. Roter und gelber Warnpfeil
5. ASA-Einstellring für Filmempfindlichkeit
6. Filmaufzughebel
7. Filmlängewerk
8. Auslöseknopf
9. Verriegelung für Auslöseknopf
10. Fenster mit CdS-Zelle
11. Scharfeinstellung
12. Selbstauslöser
13. Blenderring
14. Kontrollring für Belichtung
15. Aufnahmeobjektiv

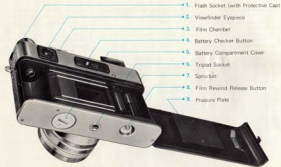
DESCRIPTION

1. Bouton de rébobinage du film
(Avec manivelle et déverrouillage du dos)
2. Visier
3. Griffe à accessoires (griffe à contact X)
4. Flèches indicatrices Rouge et Jaune
5. Bague de réglage de la sensibilité du film
6. Levier d'avancement du film
7. Compteur de vues avec vérificateur de pile
8. Déclencheur
9. Verrouillage du déclencheur
10. Fenêtre de la cellule CdS
11. Bague de mise au point
12. Retardateur
13. Bague de diaphragme
14. Bague de réglage d'exposition
15. Objectif de prise de vue

DESCRIPCION

1. Perilla de Retobinado de Película (con manivela de rebobinado y Disparador de la Tapa Trasera)
2. Visor
3. Portaaesorio (Zapata de contacto directo X)
4. Flashes de Aviso Rojo y Amarillo
5. Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA
6. Palanquita de Avance de la Película
7. Contador de Exposición de la Película (con comprobador de estado de la pila)
8. Disparador
9. Cierre del Disparador
10. Ventanilla de CdS
11. Mando de Enfoque
12. Auto-disparador
13. Mando de Abertura
14. Mando de Control de Exposición
15. Objetivo de Toma

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

1. Synchronanschluß (mit Schutzkappe)
2. Sucher-Okular
3. Filmkammer
4. Batterie-Kontrollknopf
5. Batteriefach-Verschluß
6. Stativ-Socket
7. Mitnahmerescheibe
8. Filmrückspul-Auslößknopf
9. Andruckplatte

DESCRIPTION

1. Griffe pour flash (avec cache de protection)
2. Oeilleton du viseur
3. Logement du film
4. Bouton de contrôle de la pile
5. Couvercle du compartiment à pile
6. Sceau de pied
7. Axe denté
8. Bouton de déblocage (pour le rétrobinage du film)
9. Plaque de pression

DESCRIPCION

1. Zócalo de Flash (con tapa de protección)
2. Ocular del Viseur
3. Cámara para la película
4. Botón Comprobador de la Pila
5. Tapa del compartimiento de la Pila
6. Zócalo del Trípode
7. Diente de rueda
8. Botón de rebobinado de la película
9. Plancha de presión

BATTERY LOADING AND CHECKING

1. Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.

2. Insert a 5.6V mercury battery, "-" (minus) end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.

3. Check battery before picture-taking. Press Battery Checker Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.



EINLEGEN UND PRÜFEN DER BATTERIE

1. Den Batteriefach-Verschluß mit einer Münze abschrauben.

2. Eine 5,6V Quecksilber-Batterie, "-" (Minus-Ende zuerst, einsetzen und den Verschluß wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory PX32, Eveready E164 oder entsprechend).

Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.

3. Vor dem Photographieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmabzählwerk hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

MISE EN PLACE ET VERIFICATION DE LA PILE

1. Dévisser le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Mettre en place une pile à mercure de 5,6V en engageant d'abord l'extrémité correspondant au pôle "-" (Moins), puis revisser le couvercle.

Toujours être muni d'une pile de rechange (Mallory PX32, Eveready E164 ou type équivalent). Si on n'utilise pas l'appareil pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.

3. Vérification de la pile avant photographie. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, la charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

CARGA E INSPECCIÓN DE LA PILA

1. Destornille la tapa del Compartimiento para la pila con una moneda.

2. Inserte una pila de mercurio 5,6V, por el extremo "-" (menos), y vuelva a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory PX32, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar frío y seco.

3. Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Apriete el Botón de Inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tomas, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el remplazo de la citada pila.

FILM LOADING

[Always load in subdued light.]

1. To open Back Cover, lift up Film Rewind Knob and pull it out forcibly. As soon as Back Cover opens, Exposure Counter is automatically set at "5" (Start).
2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.
3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with Film Advance Lever making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



LADEN DES FILMES

[Immer im Dunkeln laden.]

1. Zum Öffnen der Rückwand ist der Film-Rückspulknopf anzuheben und herausziehen. Das Filmzählwerk wird dann automatisch auf "5" (Start) zurückgestellt.
2. Eine 35mm Filmkassette einsetzen und den Film-Rückspulknopf niederdrücken.
3. Den Film in die Aufnahmespule einschieben und mit dem Aufzughebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungsrinne der Markisenkassette Acht zu geben ist. Rückdeckel schließen.

CHARGEMENT DU FILM

[Toujours en pleine lumière]

1. Pour ouvrir l'appareil, déplier le levier de rébobinage de la pellicule et le tirer à fond. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ (marquée "5").
2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rébobinage.
3. Engager l'amorce du film dans la bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

CARGA DE LA PELICULA

[La carga de la película se efectúa en un lugar con luz normal]

1. Para abrir la tapa posterior, levante la perilla rebobinadora de la película y sáquela fuertemente. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "5" (Inicio).
2. Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento y empuje la Perilla de Rebobinado de la Película.
3. Inserte la punta de la película en la Bobina Tensora y haga avanzar la película con la Palanquilla Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones se encajen correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la Tapa Trasera.

4. To take up the film slack in the cassette turn the film rewind Knob slowly in the direction of arrow until it stops.

5. Advance film, then press Shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in Film Exposure Counter.

6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.



4. Ziehen Sie den Film langsam auf, indem Sie am Filmaufzugknopf drehen. Achten Sie hierbei darauf, daß die Perforationen an beiden Seiten richtig in die Zähne der Mitnehmerchen greifen. Verschließen Sie dann die Rückwand.

Um den Film in der Kassette richtig zu spannen, drehen Sie langsam am Filmaufzugknopf in die durch den Pfeil angegebene Richtung, bis der Knopf nicht mehr zu drehen ist.

6. Den Film vorgepult und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmlichtwerk erscheint.

6. Sich vergewissern, daß der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgepult wird, sollte sich der Film-Rückspulknopf im Gegensinn des Uhrzeigers drehen. Siehe Abbildung.

4. Pour ramener le film devant dans sa cassette, tourner doucement le bouton de remontage dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête.

5. Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

6. S'assurer que le film avance normalement. Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de remontage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

4. Adelante despacio la película por medio de la palanquilla de avance, asegurándose de que han penetrado como corresponde las perforaciones a ambos lados de la rueda dentada. Cierre la tapa posterior.

Para tensar la película gire despacio la perilla para su rebobinado, en dirección de la flecha hasta que se pare.

5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Tomas.

6. Cerciórese de que la película está correctamente cargada. Al hacer avanzar la película, la Perilla de Rembollado debe girar en el sentido mostrado en la Figura.

ASA FILM SPEED SETTING

Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film.

11	16	22	32	45	64	90	125	180	250	360	500	720	1000	1430	2000	2800	4000	5600	8000	11200	16000	22400	32000	45000	64000	90000	128000	180000	256000	360000	512000	720000	1000000
11	16	22	32	45	64	90	125	180	250	360	500	720	1000	1430	2000	2800	4000	5600	8000	11200	16000	22400	32000	45000	64000	90000	128000	180000	256000	360000	512000	720000	1000000

SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.



Locked



Unlocked



EINSTELLUNG DER ASA-FILM-EMPFINDLICHKEIT

Den ASA-Filmpflichtigkeits-Einstellring auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigegebenen Instruktionen angegeben.

RÉGLAGE DE LA SENSIBILITÉ DU FILM

Aligner le repère de la baguette de réglage de sensibilité (ASA) sur le nombre correspondant au type d'émulsion (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant.

REGULACIÓN DE SENSIBILIDAD DE LA PELÍCULA ASA

Alinear la marca ubicada en el mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la caja o en la hoja de instrucciones que viene con la película.

AUSLÖSEKNOPF

Um den Auslöseknopf zu sichern, das Zeichen an der Auslöseverriegelung mit "L" abgleichen. Um ihn zu lösen, die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen. Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, wobei die Auslöseverriegelung geschlossen sein sollte.

DECLANCHEUR

Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur la marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite. Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

DISPARADOR

Para dejar trabado el Disparador, alinear la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, darle 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no está en uso, no debe dejarse el obturador montado, y el Cierre del Disparador en la posición trabada.

Turn the Exposure Control Ring until the letters "AUTO" is aligned with mark. You are now ready for automatic operation.

EXPOSURE SYMBOLS

Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol – for outdoor photography.
WINDOW symbol – for indoor and night photography.

Symbols	Conditions	Apertures
	Bright Sun	16/11/8
	Heavy Overcast or Open Shade	5.6/4/2.8
	Indoors	2/1.7



Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, bis die Schrift "AUTO" mit der Markierung übereinstimmt. Die Kamera ist damit bereit für den Automatikbetrieb.

Tourner la bague de contrôle d'exposition jusqu' à ce que les lettres "AUTO" se trouvent alignées sur le repère. L'appareil est alors prêt pour le fonctionnement automatique.

Gire el mando de exposición hasta que la palabra "AUTO" esté en línea con la marca. La máquina está entonces pronta para operación automática.

BELICHTUNGS-SYMBOLS

Das entsprechende Belichtungs-Symbol wählen und dieses durch Drehen des Blendenringes gegenüber dem Zeichen setzen. SONNE oder WOLKEN Symbol – für Photographieren im Freien, FENSTER Symbol – für Photographieren im Haus oder bei Nacht.

SYMBOLS D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'amener en face du repère en tournant la bague du diaphragme.
Symbole "Soleil" ou "Nuage" pour la photo à l'extérieur.
Symbole "Fenêtre" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

SÍMBOLOS DE EXPOSICION

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regúlelo opuesto a la marca V girando el Mando de Abertura.
Símbolo de SOL O NUBE – para fotografiar al aire libre. Símbolo de VENTANA – para fotografiar en el interior o por la noche.

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area for one clear image.

2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.



Out of focus



In focus



1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein einziges klares bilden.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung speziell auf kurze Distanzen diagonal zur automatischen Parallax-Korrektur bewegt.

1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissant dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. À noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

1. Mise a través del Visor y girar el Mando de Enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueva diagonalmente para la corrección automática de paralaje.

1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are actuated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.

2. The absence of both arrows signifies hand-held photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.



1. Der ROTE und GELBE Warnpfeil im Sucher und auf der Kamera-Oberrseite werden ausgelöst, wenn der Filmaufzughebel gedreht und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.

2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heißt das, daß ein Fotografieren ohne Stativ möglich ist. Alles, was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Scharfeinstellung und vollständiges Niederdrücken des Auslöseknopfes.

1. Les flèches rouge et jaune apparaissant dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.

2. L'absence de toute flèche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied. Il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Viseur y sobre la parte superior de la cámara actúan cuando se enrolla la Palanquilla de Avance de la Película y se presiona hasta el medio de Disparador.

2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que Ud. debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Disparador.

3. the appearance of the RED arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the YELLOW arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.



3. Das Erscheinen des ROTEN Pfeiles (wenn der Auslöseknopf halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in der Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Falls dies nicht geschieht, sollte ein neutrales /Graufilter gebraucht werden und der ASA-Filmeinstellungsring entsprechend gesetzt werden. Wenn die ursprüngliche Einstellung auf ASA 100 gesetzt war, muß diese auf ASA 25 eingestellt werden, wenn ein ND4-Filter gebraucht wird.

4. Das Erscheinen des GELBEN Pfeiles bedeutet zu wenig Licht für Photographieren ohne Stativ, da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek. sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden (Yashica Grip/Stativ St-7). Die genaue Belichtungszeit wird automatisch erfüllt und gesetzt, ob nun der GELBE Pfeil verschwindet oder nicht.

3. Si la flèche rouge apparaît (déclencheur enfoncé à mi-course) cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors la bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, convient d'utiliser d'utiliser un filtre neutre et de corriger le réglage de sensibilité du film. Si par exemple le réglage initial était de 100 ASA et que l'on utilise un filtre ND4, ramener le réglage de sensibilité à ASA 25.

4. Si la flèche jaune s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo réalisée sans pied, la vitesse étant inférieure à 1/30e de seconde. Tourner alors la bague du diaphragme dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce que celle dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Poignée-pied Yashica ST-7). La vitesse exacte d'exposition sera déterminée et réglée automatiquement, que la flèche jaune s'éteigne ou non.

3. La aparición de la flecha ROJA, cuando se aprieta hasta el medio el Disparador, significa luz excesiva. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que aún no desaparezca, use el filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100, regule a ASA 25 cuando se use un filtro ND4.

4. La aparición de la flecha AMARILLA significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano, ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundo. Gire el Mando Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (¡regulador/Tripode Yashica ST-7). Desaparezca o no la flecha AMARILLA, se determina y se regula automáticamente la velocidad de exposición precisa.

(Always unload in subdued light.)

1. After the last exposure, DO NOT try to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind the film into the cassette.

2. Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.

3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.



(Film immer im Dunkeln wechseln.)

1. Nach der letzten Aufnahme NICHT versuchen, den Film weiter vorzuschieben, da dieser reißen oder aus der Spule ausfallen könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.

2. Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgewickelt werden. Den Film-rückspulstößerknopf drücken.

3. Die Handkurbel auf dem Filmrückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen, bis ein leichter Widerstand gefühlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis der Film gedreht wird. Den Rückdeckel öffnen, den Film entfernen und zum Entwickeln senden.

(Jamais en pleine lumière)

1. Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier, ce qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rebobinage dans la cartouche.

2. Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rebobiné à l'intérieur de la cartouche. Pour ce faire appuyer sur le bouton de débrièvement.

3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rebobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuite le dos, extraire la cartouche de son logement et l'envoyer au développement.

(La descarga de la película se efectúa siempre en la luz sumida)

1. Después de la última exposición NO trate de hacer avanzar aún más la película ya que se podría romper o aflojar, haciendo imposible reenvolar la película en el cassette.

2. Antes de sacar la película de la cámara, enróllala en su cassette. Apriete el Botón de Enrollado de la Película.

3. Despliegue la manivela situada en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continúe enrollando hasta que la manivela gire libremente. Abra la tapa Trasera y quite el cassette.

(See table on Page 36)

1. Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

- a. when the lens is stopped down
- b. when the camera is focused on a distant subject
- c. in the background rather than the foreground.

2. The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of $f/16$, the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.



(Siehe Tabelle auf Seite 36)

1. Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt, vorauf die Kamera eingestellt ist, und innerhalb dessen alle Objekte annähernd klar im Bild erscheinen. Sie variiert mit verschiedener Standeinstellung und ist ausgeprägter:

- a. wenn das Objektiv abgeblendet ist.
- b. wenn die Kamera auf ein ferne Objekt eingestellt ist.
- c. im Hintergrund als im Vordergrund.

2. Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfen-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blende auf $f/16$ eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1,4 bis 3,8 Meter, z.B. der von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beidseitig des roten Zeigers.

(Voir tableau page 36)

1. La profondeur de champ est la zone s'étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets apparaîtront avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone, qui varie en fonction de l'ouverture, est plus étendue:

- a) lorsqu'on réduit l'ouverture du diaphragme
- b) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné.
- c) à l'arrière qu'à l'avant du plan de mise au point.

2. La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle graduée sur le barillet de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de $f/16$, la profondeur de champ ira de 1,4 à 3,8m., c'est-à-dire qu'elle sera limitée aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

(Véase la tabla de la página 36)

1. La profundidad del campo es la distancia de la delantera y la traseña del sujeto en la cual está enfocada la cámara, dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más notable.

- a. cuando el objetivo es enfocado hasta $f/16$
- b. cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
- c. en la distancia delantera más que la traseña.

2. La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara abierta de $f/16$, la profundidad del campo será desde 1,4 a 3,8 metros, es decir, el alcance limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

SELF-TIMER

If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:

- a. Advance the film
- b. Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow
- c. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.

'B' SETTING

Since the shutter will operate automatically for long time exposure, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.



SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

- a. Den Film aufziehen.
- b. Den Selbstauslösehebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
- c. Den Auslöseknopf drücken. Der Verschluss wird dann 8 Sekunden später ausgelöst.

B-EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungszeit automatisch arbeitet, wird die B-Einstellung nur gelegentlich gebraucht, hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B-Symbol auf dem Blenderring auf das rote Dreieck einstellen.

2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelauslösers ist notwendig.

Bei B-Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf niedergedrückt wird.

RETARDATEUR

Lorsqu'on tient à figurer soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

- a. Transporter le film.
- b. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flèche vers le bas.
- c. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

POSE B

Etant donné que l'obturateur fonctionne déjà automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur le repère triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple. En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

AUTO-DISPARADOR

Si desea tomarse una foto, use el Auto-disparador y proceda como sigue:

- a. Haga avanzar la película
- b. Mueva la Palanquita del Auto-disparador en sentido de la flecha.
- c. Presione el Disparador y el obturador accionará aproximadamente 8 segundos después.

POSICIÓN B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo, la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinee el símbolo B ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja.

2. El uso del trípode y el disparador de cable es indispensable.

En la posición B, el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Disparador está presionado.

In most cases, your Electro 35 does not require the use of a flash. However, when photographing a moving subject under subdued light the use of a flash is recommended.

1. Remove the plastic cover of the Accessory Shoe and mount an electronic flash unit or flash gun in place.

■ When using an electronic flash unit or flash gun featuring a hot-shoe, simply insert it into the Accessory Shoe and keep the Protective Cap placed over the synchro terminal.

■ If your flash unit does not have a hot-shoe provision, clip it on the Accessory Shoe and plug the synchro-cord into the synchro terminal of your camera, after removing the Protective Cap.

2. Turn the Exposure Control Ring to set it to the mark "1/30". The shutter speed will now be automatically set to 1/30 second. Your Electro 35 is provided with "X" contact, so pictures can be taken either with an electronic flash unit or a flash gun.



PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

Beim Fotografieren bei schwachem Licht wird die Verwendung von Blitzlicht empfohlen.

1. Entfernen Sie den Plastikdeckel am Zubehör-Aufsteckschuh und stecken ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät darauf.

■ Wenn Sie ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät mit Mittterkontakt verwenden, dann setzen Sie das Gerät einfach auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und belassen die Schutzkappe auf dem Synchronanschluß.

■ Falls ihr Blitzgerät nicht mit einem Mittterkontakt versehen ist, so stecken Sie es auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und führen das Synchronkabel in den Synchronanschluß der Kamera nach Entfernen der Schutzkappe hinein.

2. Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, um ihn auf die Markierung "1/30" einzustellen. Die Verschlusszeit wird damit automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt. Ihre Electro 35 weist einen "X"-Anschluß auf, so daß Aufnahmen entweder mit einem Elektronen- oder einem Lampenblitzgerät gemacht werden können.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un flash n'est pas requise lors de la photographie avec l'Electro 35. Cependant, pour la photographie de sujets se déplaçant dans une zone de faible luminosité, l'utilisation d'un flash est recommandée.

1. Enlever la protection plastique de la griffe à accessoire, et monter un flash électronique ou un flash à canon.

■ Lorsque le flash utilisé comporte une prise directe, insérer le flash sur la griffe à accessoire et laisser la prise synchro couverte de sa protection.

■ Lorsque le flash utilisé ne comporte pas de contact direct, le fixer sur la griffe, et brancher le cordon de synchronisation sur la prise synchro de l'appareil après en avoir retiré la protection.

2. Tourner la bague de contrôle d'exposition afin d'amener le symbole "1/30" en face du repère. La vitesse d'obturateur se trouve alors automatiquement réglée sur 1/30^e s.

FOTOGRAFIA CON FLASH

En la mayoría de los casos, su Electro 35 no necesita flash. No obstante, al fotografar un objeto en movimiento bajo luz amortiguada.

1. Quit la cubierta de plástico de la zapata accesoria y coloque un flash electrónico o una pistola flash.

■ Al usar un flash electrónico o una pistola flash con "contacto directo", colóquela en la zapata accesoria y mantenga la tapa de protección sobre el síncro-terminal.

■ Si su flash no está provisto de una contacto directo, sujételo sobre la zapata accesoria y enchufe el cordón de sincronización en el síncro-terminal de su cámara después de quitar la tapa de protección.

2. Gire el mando de exposición hasta la marca "1/30". La velocidad del obturador se colocará automáticamente a 1/30 de segundo. Su electro 35 está provisto de un contacto "X", para poder tomar las fotos bien con un flash electrónico o una pistola flash.

1. Focus the camera on your subject.
2. Read the camera-to-subject range off the Distance Scale.
3. Correct lens aperture is obtained by dividing the guide number of the electronic flash (or flashbulb) by the camera-to-subject distance. Set the lens opening accordingly by turning the Aperture Ring and trip the shutter.

In flash photography, the correct exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or flashbulb. This guide number is normally indicated on the package or in the instruction manual. To obtain the correct lens aperture, divide the guide number by the subject distance (meters or feet) as shown below (Distance in meters):

$$\frac{\text{Guide Number (32)}}{\text{Subject Distance (2m)}} = \text{Lens Aperture (f16)}$$



PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

1. Stellen Sie mit der Kamera das Motiv scharf ein.
2. Lesen Sie den Abstand von der Kamera zum Motiv an der Entfernungsskala ab.
3. Sie erhalten die richtige Blendenöffnung durch Dividieren der Leitzahl des Elektronenblitzes (oder des Lampenblitzes) durch die Entfernung von der Kamera zum Motiv. Stellen Sie die Blendenöffnung durch Drehen am Blendenring entsprechend ein und lösen den Verschluss aus.

Beim Photographieren mit Blitzlicht wird die korrekte Belichtung auf Grund der Leitzahl des Elektronen-Blitzgerätes oder des Lampenblitzes bestimmt. Diese Leitzahl ist gewöhnlich auf der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegeben. Um die richtige Blendenöffnung zu erhalten, ist die Leitzahl durch die Entfernung zum Motiv (Meter oder Fuß) in der untenstehend angegebenen Weise (im Beispiel: Abstand in Meter) zu dividieren:

$$\frac{\text{Leitzahl (32)}}{\text{Entfernung zum Motiv (2 m)}} = \text{Blendenöffnung (f16)}$$

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Effectuer la mise au point sur le sujet.
2. Lire la distance de l'appareil au sujet apparaissant sur l'échelle de distance.
3. L'ouverture d'objectif correcte s'obtient en divisant le nombre guide du flash électronique (ou de l'ampoule de flash) par la distance de l'appareil au sujet. Régler l'ouverture d'objectif en conséquence, en faisant tourner la bague d'ouverture, et déclencher l'obturateur.

Lors de la photographie au flash, l'ouverture correcte se détermine sur la base du guide nombre du flash électronique ou de l'ampoule de flash. Le nombre guide est en général indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative. Pour déterminer le degré correct d'ouverture, diviser le nombre guide par la distance au sujet (en mètres ou en pieds) comme indiqué ci-après (distance en mètres):

$$\frac{\text{Nombre Guide (32)}}{\text{Distance au Sujet (2 m)}} = \text{Ouverture d'objectif (f16)}$$

FOTOGRAFIA CON FLASH

1. Enfoque la cámara a su sujeto.
2. Lea en la escala de distancia el alcance cámara a sujeto.
3. Se consigue la apertura correcta del objetivo dividiendo el guía número del flash electrónico (o luz de destello) por la distancia cámara a sujeto. Coloque la apertura del objetivo, según corresponda, haciendo girar el mando de apertura y suelte el obturador.

En fotografía flash, la exposición correcta viene determinada en base al guía número del flash electrónico o luz de destello. Este guía número viene normalmente indicado en el paquete o en el manual de instrucciones. Para obtener la apertura correcta del objetivo, divida el guía número por la distancia del sujeto (metros o pies) como se indica abajo (Distancia en metros):

$$\frac{\text{Guía número (32)}}{\text{Distancia del sujeto (2m)}} = \text{Apertura del objetivo (f16)}$$



Rubber Lens Shade

To ward off extraneous reflected light, the use of the lens shade is advised. To fit the lens cap, flip back the lens shade as shown in the illustration.



Filters

Filters are invaluable for special photographic effects. Many kinds of 55mm screw-in type filters are available for color and B&W film.



Auto-Up Lens

This Auto-Up Lens is designed for the Yashica ELECTRO 35GSN and GTN. With it, it is possible to photograph subjects between the distance of 80cm (32 inches) and 45cm (18 inches).



Gummi-Sonnenblende

Um reflektierendes Außenlicht fernzuhalten, wird die Verwendung der Sonnenblende empfohlen. Das gewährleistet bessere photographische Ergebnisse. Die Sonnenblende besteht aus Gummi, wobei der Objektschleier, ohne sie zu entfernen, aufgesetzt werden kann. Zum Aufsetzen des Objektschleiers ist die Sonnenblende in der in der Abbildung dargestellten Weise umzuklappen.

Filter

Für spezielle photographische Effekte sind Filter eine Forderung. Viele Arten von 55mm Einschraubfiltern sind für Farb- und Schwarzweiß-Film erhältlich.

"Auto-Up"-Objektiv

Dieses "Auto-Up"-Objektiv wurde für die Yashica ELECTRO 35GSN und GTN entworfen. Mit ihm ist es möglich, Objekte innerhalb einer Distanz von 80cm (32 Zoll) und 45cm (18 Zoll) zu photographieren.

Parasol-Soleil caoutchouc

L'utilisation du parasoleil est recommandée pour éviter les reflets de lumière superflus, et donne de meilleurs résultats. Le parasoleil de caoutchouc permet de fixer le cache de l'objectif sans enlever le parasoleil. Pour ce faire, rouler la circonférence du parasoleil comme illustré sur la figure.

Filtres

Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles avec monture vissante 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

Bonnnette "Auto-up"

Cette bonnette est conçue pour les Yashica ELECTRO 35 GSN et GTN. Elle permet de photographier les sujets très rapprochés, entre 80 et 45cm.

Parasol de goma para el objetivo

Se aconseja el uso de un parasol para el objetivo con el fin de parar el excesivo reflejo de la luz. Con ello se aseguran mejores resultados. El parasol del objetivo será hecho de goma y puede colocarse la tapa del objetivo sin quitarlo. Para colocar la tapa del objetivo, enrolar hacia adentro el parasol del objetivo como se indica en la ilustración.

Filtros

Los filtros cumplen un papel importante para lograr efectos fotográficos especiales. Están a su disposición varios tipos de filtros enchufables de 55mm para la película de colores y de blanco y negro.

Objetivo de Toma Cercana

Este objetivo es el señalado para la Yashica ELECTRO 35 GSN y GTN. Con este objetivo es posible fotografar sujetos entre distancias de 80cm (32 pulgadas) y 45cm (18 pulgadas).

Objetif: Color-Yashimon DX 45mm f: 1,7 - 6 lentilles en 4 groupes, fermant jusqu'à f: 16.

Obturateur: Obturateur électronique à gamme infinie de vitesses allant de 1/500e à 30 secondes, plus pose B. Retardateur incorporé, prise synchro X, (griffe à contact X) verrouillage du déclencheur, réglage automatique.

Mise au point: Par viseur à télémètre couplé, de 0,8m à l'infini. Cadre lumineux à correction automatique de parallaxe.

Réglage d'exposition: Un "cervau électronique" à semi-conducteurs commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par le capteur CdS. La vitesse d'obturation exacte assurant une exposition correcte, quelles que soient les conditions d'éclairement, est déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Symboles d'exposition facilitant le choix de l'ouverture à adopter. Flèches indicatrices éliminant toute surexposition et avertissant des vitesses lentes et de la nécessité d'utiliser un pied. Sensibilité de 25 à 100 ASA (selon DIN 16 à 31).

Alimentation: Pile Mallory FX32, Eveready E154 ou équivalente.

Autres avantages: Une seule manœuvre du levier d'avancement du film arme l'obturateur, met sous tension la commande électronique d'exposition, entraîne le compteur de vues et libère le verrouillage empêchant la double exposition, compteur de vues à entraînement automatique, manivelle escamotable permettant le rébobinage rapide du film; bobine réceptrice à lentes multiples facilitant le chargement du film, vérificateur de pile incorporé visible par la fenêtre du compte-vues.

Parafollet: Type à entraînement 57mm

Filtres: Type vissant 55mm.

Ensemblement: 150 x 84 x 73,5mm.

Poids: 750 grammes.

Objetivo: COLOR-YASHIMON DX 1/1,7 45mm; 6 elementos en 4 grupos; diafragma hasta f/16.

Obturador: Obturador electrónico con alcance infinito de velocidades de 1/500 a 30 segundos, posición B; auto-disparador integrado; sinc. X; cierre del obturador; regulación automática.

Enfoque: Enfoque de télémetro/viseur acoplado; 0,8 metro (2'6") a infinito, cuadro brillante con compensación de parallaxe.

Control de Exposición: El Cerebro Electrónico de estado sólido controla el obturador electrónico según la intensidad de luz medida por el sensor CdS; la velocidad precisa del obturador para la exposición correcta en cualquier luz se determina y regula AUTOMATICAMENTE; símbolos de exposición para facilitar la selección de apertura; flechas indicadoras de sobre-exposición y velocidad lenta del obturador para cuyo caso se hace necesario usar un trípode; gama ASA de 25 a 100 (DIN 16-31); fuente de energía - Mallory FX32, Eveready E154 o su equivalente.

Otras Características: La palanquita de avance de la película de un recorrido carga el obturador, regula el control de exposición electrónica, registra el número de cuadros expuestos y elimina la exposición doble; contador de toma de exposición automática; Manivela plegable para rebobinado rápido de la película, bobina receptora de cámara múltiple para facilitar la carga de la película; comprobador del estado de la pila incorporado en la ventanilla del contador de tomas.

Parafol de Objetivo: tipo positivo 57mm

Filtros: Tipo atornillable 55mm.

Dimensiones: 150 x 84 x 73,5mm (4,08 x 3,3 x 2,89 pulgadas)

Peso: 750 gramos (1,65 lib)



Grip/Tripod ST-7

Unlike the conventional tripods, the Grip/Tripod ST-7 can be held against a wall or your chest to eliminate camera shake in slow shutter speed exposure. Being so small in size and light in weight while providing excellent stability, it is indispensable for Electro 35 featuring slow shutter speed down to 30 seconds.



MS-200X

This electronic flash unit is small enough to be carried even in a pocket the world's smallest with Guide No.20. It has a direct contact hot shoe and also permits use of the synchro cord. A replacement of two AA-size batteries is good for 2 cassettes of film (20 exposure load).

GRIP/STATIV ST-7

Im Gegensatz zu herkömmlichen Stativen kann dieser Griff/Stativ gegen Wand oder Brust gehalten werden, um ein Verwackeln bei Aufnahmen mit langer Verschlusszeit zu eliminieren. Klein und leicht bei ausreichender Stabilitätseigenschaft ist diese Einheit unentbehrlich für die Electro 35, die eine Verschlusszeit bis zu 30 Sekunden bietet.

Poignée/Pied ST-7

À la différence des pieds ordinaires, cette poignée/pied peut servir d'appui sur la poitrine ou sur un mur afin d'éviter que des mouvements soient transmis à l'appareil lors de la prise de vue à faible vitesse d'obturation. De faible poids et de dimensions restreintes, cet accessoire complémentaire de l'Electro 35 est indispensable pour la prise de vue à moins de 1/30 sec.

Empuñadura/Tripode ST-7

A diferencia de los tripodes convencionales, la empuñadura/tripode puede apoyarse contra la pared o el pecho para evitar que se mueva la cámara al tomar fotografías a baja velocidad del obturador. Siendo tan pequeña de tamaño y tan ligera de peso a la vez que tiene excelente estabilidad, es indispensable que la Electro 35 tenga una velocidad baja del obturador de hasta 30 segundos.

MS-200X

Dieses Elektronenblitzgerät ist so klein, daß es sogar in der Jackentasche Platz findet. Es ist die kleinste Einheit mit der Leitzahl 20 auf der Welt. Das Gerät bietet die Möglichkeit zur Synchronisierung über Minuskontakt oder Synchrokabel. Zwei Batterien der Type AA sind für zwei Filmpatronen mit je jeweils 20 Bildern ausreichend.

MS-200X

Ce flash électronique a des dimensions telles qu'il peut prendre place dans la poche ... une des plus petites unités, ayant un Nombre Guide égal à 20. Il comporte une prise à contact direct et peut également être utilisé avec cordon synchro. Deux piles de type AA permettant la prise de vue pour deux cartouches de film (20 vues).

MS-200X

Este flash electrónico es suficientemente pequeño como para llevarlo hasta en el bolsillo ... el más pequeño del mundo con Guía No. 20. Tiene zapata de contacto directo y también permite el uso de cordón sincronizador. Un repuesto de dos baterías tamaño AA sirve



Auxiliary Lens Set

The Auxiliary Lens Set consists of an auxiliary telephoto lens which extends the focal length of the camera lens to 58.4mm and an auxiliary wide-angle lens which reduces the focal length of the camera lens to 37.7mm. To make picture composition easier and more accurate, an exclusive viewfinder is supplied to serve both lenses.



Converter-Set

Der Converter-Set besteht aus einem Zusatz-Teleobjektiv, welches die Brennpunktweite des Kameraobjektivs auf 58,4mm verlängert und einem Weitwinkelobjektiv, welches die Brennpunktweite des Kameraobjektivs auf 37,7mm reduziert. Für einfachere und genauere Bild-Komposition ist ein Spezialsucher für beide diese Objektive lieferbar.

Lentilles de conversion

Cette optique complémentaire se compose d'une lentille "Télé" qui porte la distance focale de l'objectif à 58,4mm et de la lentille "grand angle" qui ramène cette distance focale à 37,7mm. Pour faciliter le cadrage et le rendre plus précis, un viseur spécial est livré avec ce complément optique.

Juego de Objetivos Auxiliares

El juego de objetivos auxiliares contiene un teleobjetivo auxiliar, que extiende la longitud focal del objetivo a 58,4mm, y un objetivo granangular auxiliar, que reduce la longitud focal del objetivo a 37,7mm. Para hacer más fácil y exacta la composición de vista, se suministra un exclusivo visor que se usa para ambos objetivos.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

TIEFENSCHÄRFENTABELLE/TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP/PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	37.7 ∞	32.1 ∞	22.9 ∞	16.1 ∞	11.5 ∞	8.07 ∞	5.89 ∞	4.08 ∞
7	from to	5.93 8.56	5.77 8.91	5.39 10.0	4.91 12.3	4.39 17.6	3.79 21.6	3.24 ∞	2.61 ∞
3	from to	1.91 2.10	1.89 2.12	1.85 2.18	1.79 2.26	1.72 2.39	1.63 2.61	1.52 2.84	1.38 3.17
1	From to	0.98 1.02	0.97 1.03	0.95 1.04	0.95 1.06	0.9 1.08	0.91 1.12	0.88 1.17	0.83 1.21
0.8	from to	0.79 0.81	0.78 0.82	0.77 0.82	0.76 0.83	0.75 0.85	0.74 0.87	0.72 0.90	0.70 0.96

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	124' ∞	105' ∞	75' ∞	52' ∞	38' ∞	27' ∞	19' ∞	13' ∞
20	from to	17'3" 279.1"	16'11" 246.9"	15'11" 230.7"	14'2" 211.9"	12'2" 191.6"	11'6" 180.2"	9'11" ∞	8'1.7" ∞
7	from to	67.8" 74.7"	67.1" 75.5"	65.2" 76.0"	62.8" 71.1"	57.7" 85.7"	57.8" 92.8"	52.9" 109.1"	49.6" 141.2"
3.5	from to	35.0" 37.0"	34.8" 37.2"	34.4" 37.7"	33.8" 38.5"	32.9" 39.7"	31.8" 41.4"	30.4" 41.8"	29.0" 46.6"
2.6	from to	26.7" 27.7"	26.6" 27.8"	26.4" 28.1"	26.3" 28.5"	26.2" 29.0"	24.9" 29.9"	24.3" 29.1"	23.0" 29.3"

SPECIFICATIONS

Lens: COLOR-YASHINON DX 1/1.7 45mm; 6 elements in 4 groups; stops down to 1/16.

Shutter: Electronic shutter with an infinite range of speeds from 1/500 sec. to 30 seconds; B setting; built-in self-timer; X sync. (X-Contact Hot Shoe); shutter release lock; automatic setting.

Focusing: Coupled range/viewfinder focusing; 0.8 meter (2'6") to infinity; bright frame with automatic parallax compensation.

Exposure Control: Solid-state "Electronic Brain" controls the electronic shutter according to light intensity measured by the CdS sensor; precise shutter speed for correct exposure in any light is determined and set AUTOMATICALLY; exposure symbols for easy selection of aperture; arrows warn against over-exposure and signal slow shutter speed and advisability of using a tripod; ASA range from 25 to 1000 (DIN 15-31); power source—Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent.

Other Features: Single-stroke film advance lever charges shutter, sets electronic exposure control to standby condition, registers count of exposed frames and prevents double exposure; automatic resetting exposure counter; fold-away crankhandle for rapid film rewind; multi-slot take-up spool for easy film loading; battery checker incorporated in the exposure counter window.

Lens Shade: 57mm slip-on type.

Filters: 55mm screw-in type.

Dimensions: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)

Weight: 750 grams (1.65 lbs)

TECHNISCHE DATEN

Objektiv: COLOR-YASHINON DX 1/1.7 45mm; 6 Elemente in 4 Gruppen; Einstellung bis 1/16

Verschluss: elektronischer Verschluss mit einem Geschwindigkeitsbereich von 1/500 Sek. bis 1/30 Sek.; B-Einstellung eingebauter Selbstauslöser; X-Synchro (X-Mittenkontakt); Auslöser-Sicherung; automatische Einstellung

Scharf-Einstellung: Getriggerte Bereichsauslöser-Scharfeinstellung; 0.8 Meter (2'6") bis unendlich; heller Rahmen mit automatischer Parallax-Kompensation.

Belichtungszeit-Kontrolle: Ein Festkörper- "Elektronisches Gehirn" kontrolliert den elektronischen Verschluss gemäß der vom CdS-Sensor gemessenen Lichtstärke; genaue Belichtungszeit für korrekte Belichtung in jedem Licht wird erfüllt und automatisch eingestellt; Belichtungs-Symbole für leichte Wahl der Blende; Pfeile zeigen Überbelichtung, zu kurze Belichtungen und den ratsamen Gebrauch eines Stativs an; ASA-Bereich von 25 bis 1000 (DIN 15-31); Leistungsquelle: Mallory PX32, Eveready E164 oder äquivalent.

Andere Eigenschaften: Schnellaufrufhebel spannt den Verschluss, stellt die elektronische Belichtungs-Kontrolle auf "Standby"-Betrieb, registriert die belichteten Bilder und verhindert Doppel-Belichtung; automatisch zurückstellendes Filmmählwerk; auswechselbare Handkurbel für schnelle Film-Rückspulung; Multi-Schütz-Aufnahmespule für einfache Filmanführung; Batterie-Kontrolle eingebaut im Filmmählwerk-Fenster.

Sonnenschutz: 57mm aufsteckbar

Filter: 55mm einschraubbar

Abmessungen: 180 x 84 x 73,5mm (4,08 x 3,3 x 2,89 in.)

Gewicht: 750 Gramm (1,65 lbs)

- For better color pictures, shoot in soft, diffused light.
- When the YELLOW arrow is ON, use a tripod (also with B and Self-Timer).
- When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as necessary.
- When it is necessary to stop action in outdoor photography, turn the Aperture Ring to where the RED arrow just disappears. At this point, the shutter speed is about 1/500 sec.
- When photographing spotlighted subjects or against light, reset the ASA Film Speed Setting Ring.

Example with ASA 100 film:

(a) Strong spot-lighted – reset to ASA 200-400.

(b) Against light – reset to ASA 50 or 25.

- The use of an ND filter when shooting in blazing sunlight, snow or beach scenes is recommended.

Reset the ASA Film Speed Setting Ring according to filter factor.

- For night photography, WITHOUT FLASH, set the Exposure Control Ring at the AUTO position and the Aperture Ring at the INDOORS (window) symbol. In all cases, the shutter speed will be determined and set AUTOMATICALLY. However, when shooting with the YELLOW arrow ON, use a tripod.

- Für bessere Farbaufnahmen in weichem, zerstreutem Licht fotografieren.
- Wenn der GELBE Pfeil erscheint, ein Stativ verwenden (auch mit B-Einstellung und Selbstauslöser).
- Wenn nur das Hauptobjekt wichtig ist, die größtmögliche Blendeneinstellung für das vorhandene Licht einstellen. Sollte eine größere Tiefenschärfe benötigt werden, die Blende entsprechend schließen.
- Wenn Bewegungen im Freien aufgenommen werden, den Blendenring dorthin drehen, wo der ROTE Pfeil gerade verschwindet. In dieser Stellung ist der Verschluss auf etwa 1/500 Sek. eingestellt.
- Wenn das Objekt im Scheinwerfer- oder Gegenlicht aufgenommen wird, den Einstellring für die ASA-Filmsensitivität neu einstellen.
Beispiel mit ASA 100 Film: a) Objekt in starkem Scheinwerferlicht – auf ASA 200-400 einstellen. b) Gegenlicht – auf ASA 50 oder 25 einstellen.
- Der Gebrauch eines ND-Filtern, wenn in großem Sonnenlicht, im Schnee oder am Strand aufgenommen wird, ist empfehlenswert. Den Einstellring für die ASA-Filmsensitivität gemäß dem Filter-Faktor einstellen.
- Für Nachtaufnahmen OHNE BLITZLICHT, den Belichtungs-Kontrollring auf AUTO und den Blendenring auf IM HAUS (Fenster) einstellen. In allen Fällen wird die Belichtungszeit automatisch erteilt und eingestellt. Wenn jedoch Aufnahmen gemacht werden und der GELBE Pfeil erscheint, sollte ein Stativ gebraucht werden.

- Pour obtenir de meilleurs résultats en couleur, photographier sous une lumière douce et diffuse.
- Si la flèche jaune s'allume, utiliser un pied (de même qu'en pose B ou avec retardateur).
- Lorsque le sujet principal constitue le centre d'intérêt de la photo, adopter la plus grande ouverture possible, compte tenu de l'éclairage disponible. Si au contraire, on désire une plus grande profondeur de champ, réduire l'ouverture du diaphragme en conséquence. Pour une photo prise sur le vif, en extérieur, tourner la bague du diaphragme jusqu'au point précédant tout juste l'allumage de la flèche rouge. Ce point correspond à une vitesse d'obturation de 1/500 de seconde environ.
- Pour la photographie de sujets soit très lumineux, soit à contrejour, corriger le réglage de sensibilité ASA. Exemple avec film 100 ASA.
 - a) Sujet très en relief et très lumineux, régler la sensibilité à 200/400 ASA.
 - b) Contre-jour: régler la sensibilité à 50 ou 25 ASA.
 L'adoption d'un filtre neutre ND est recommandée pour les prises de vues sous un soleil très violent, pour les scènes de neige ou sur la plage. Modifier alors le réglage de la bague de sensibilité ASA selon le coefficient de pose du filtre utilisé.
- Pour la photo de nuit, SANS FLASH, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO" et la bague de diaphragme sur le symbole "Intérieur" (intérieur). Dans tous les cas, la vitesse d'obturation sera déterminée et réglée AUTOMATICQUEMENT. Ne pas oublier cependant que, si la flèche jaune s'allume, on devra mettre l'appareil sur pied.

- Para lograr mejores fotos en colores, use la cámara a la luz apacible y difusa.
- Cuando la flecha AMARILLA SE ENCIENDE, use un trípode (con B y Auto-disparador).
- Cuando el sujeto principal está en el punto de interés, use la abertura más grande adecuada para la luz predominante. Si se requiere mayor profundidad del campo, regule la abertura adecuadamente.
- Cuando es necesario pasar la acción en la toma al aire libre, gire el Mando de Abertura hasta que la flecha ROJA desaparezca. En este punto, el obturador debe regularse a 1/500 seg.
- Al fotografíar sujetos iluminados a contraluz, regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
- Ejemplo con película ASA 100: (a) Sujeto potentemente iluminado con proyector — regule a ASA 200-400. (b) Contraluz — regule a ASA 50 o 25.
- Se recomienda usar un filtro ND al fotografíar a la luz del sol brillante, en la playa. Regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película según el factor del filtro.
- Para fotografíar de noche, SIN FLASH, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO y el Mando de Abertura al símbolo INTERIOR (interior). En cualquier caso, la velocidad del obturador se determinará y regulará AUTOMATICAMENTE. Sin embargo, al fotografíar con la flecha AMARILLA ENCENDIDA, use un trípode.

CARE OF YOUR CAMERA

- Keep both the inside and outside of your camera clean. Use a soft, clean cloth.
- To clean the lens, first blow away any dust or grit, then clean with a lens brush or soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of a car, or in direct sunlight, as heat may affect the film, battery, etc.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place. It is advisable to carry a spare battery.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning.
- When photographing without using a flash, be sure that the plastic cover is inserted into the Accessory Shoe and the Protective Cap set over the synchro terminal.



UNTERHALT IHRER KAMERA

- Die Außen- wie auch die Innenseite Ihrer Kamera immer sauber halten. Dafür ein sauberes, weiches Tuch verwenden.
- Um das Objektiv zu säubern, zuerst Staub- oder Sand wegblasen und dann mit einem Objektivreiniger oder einem sauberen, weichen Tuch säubern.
- Ein Aufbewahren der Kamera mit gespanntem Verschluss vermeiden.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach des Wagens oder in grellem Sonnenlicht liegen lassen, da die Hitze den Film, die Batterie usw. beschädigen könnte.
- Wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern. Es ist ratsam immer eine Ersatz-Batterie mitzunehmen.
- Die Kamera oder das Objektiv nicht zerlegen, wenn diese gesäubert werden.
- Beim Photographieren ohne Blitzlicht lassen Sie stets den Plastikdeckel im Zubehör-Aufsatzschuh eingesteckt und die Schutzkappe auf dem Synchroschluß.

ENTRETIEN DE APPAREIL

- Maintenir l'appareil très propre, intérieurement comme extérieurement. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- Pour nettoyer l'objectif, éliminer d'abord toute trace de poussière ou de particules abrasives puis nettoyer la lentille frontale à l'aide d'un pinceau spécial ou d'un chiffon doux et non pelucheux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, éviter de laisser l'obturateur armé.
- Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants ou la malle d'une voiture ou encore en plein soleil, la chaleur pouvant endommager le film, la pile, etc.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec. Il est conseillé de toujours en avoir une de rechange.
- Ne pas démonter l'appareil ni l'objectif pour le nettoyer.
- Lors de la photographie sans flash, la protection plastique doit se trouver insérée sur la griffe à accessoires, de même que doit être en place la protection de la prise de synchro.

MANTENIMIENTO DE LA CÁMARA

- Conserve siempre limpio el interior y exterior de la cámara. Use una tela suave y limpia.
- Para limpiar el objetivo, quite el polvo soplando, y luego límpielo con cepillo para objetivo o tela suave y limpia.
- Nunca guarde la cámara con el obturador cargado.
- No debe dejarse la cámara en el compartimiento para guantes o compartimiento para equipaje de un automóvil, ni debe exponerse a la luz directa del sol, ya que el calor afecta la película, pila, etc.
- Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar fresco y seco. Es preferible llevar una pila de repuesto.
- No desarme la cámara ni el objetivo en la limpieza.
- Al tomar fotografías sin flash, asegúrese de que la cubierta de plástico está puesta en la repeta accesorio y la tapa de protección sobre el síncro-terminal.